



<https://sedla.org/congreso/>

Universidad Autónoma de Madrid y Casa Árabe (Madrid)

La Sociedad Española de Docentes de Lengua Árabe, en colaboración con la Universidad Autónoma de Madrid, Casa Árabe y la Universidad de Salamanca, organiza el *II Congreso Internacional sobre Didáctica y Enseñanza de la Lengua Árabe* (CIDELA II), que tendrá lugar los días 24 y 25 de octubre de 2024 en formato híbrido (online y presencial) en la Universidad Autónoma de Madrid y la sede de Madrid de Casa Árabe.

Este segundo congreso de la SEDLA busca reunir a investigadores, expertos e interesados en la docencia de la lengua árabe desde distintas perspectivas y pretende ser un punto de encuentro para compartir tanto prácticas docentes innovadoras y de éxito como aspectos formales y teóricos de la enseñanza de este idioma. Asimismo, se organizará una mesa redonda compuesta por representantes de varios ámbitos educativos y con un perfil diverso para abordar la realidad y la problemática asociada a la docencia del árabe en España en todas sus dimensiones y contextos. Por último, también se contará con una mesa específica para jóvenes investigadores que centran su trabajo en la didáctica y la enseñanza de la lengua árabe.

El congreso está abierto a participantes de cualquier país y de cualquier ámbito (universitario, escuelas oficiales de idiomas y otros centros). Las lenguas de trabajo serán el español y el árabe.

El plazo de inscripción como asistente finaliza el día 20 de octubre de 2024 y aquellos interesados pueden formalizarla en el siguiente enlace: <https://forms.gle/e85fLkYMglTMjaiN7> .

COMITÉ ORGANIZADOR:

Ignacio Gutiérrez de Terán (UAM - presidente de SEDLA)
Lidia Fernández Fonfría (USAL)
Juan Martos Quesada (UCM)
Álvaro de Argüelles Lugo (UAM)
Víctor Fernández Cuervo (UAM)
Alicia Olmo Gómez (UAM)

COMITÉ CIENTÍFICO

Presidente: Juan Martos Quesada (UCM)
Secretaria: Lidia Fernández Fonfría (USAL)
Vocales:
 Ángeles Vicente (Universidad de Zaragoza)
 Dolores Serrano Niza (Universidad de la Laguna)
 Francisco Franco-Sánchez (Universidad de Alicante)
 Ignacio Ferrando (Universidad de Cádiz)
 Ignacio Gutiérrez de Terán (UAM- Presidente de SEDLA)
 Joana Hernández Martínez (EOI Tarragona)
 Kamal Cumsille (Centro de Estudios Árabes de la Universidad de Chile)
 Lucía Molina (Universidad Autónoma de Barcelona)
 Miguel Ángel Manzano Rodríguez (USAL)
 Mohammad T. Alhawary (Universidad de Michigan- American Association of Teachers of Arabic (AATA))
 Mohammed Dayoub (Universidad de Michigan - British Association of Teachers of Arabic (BATA))
 Rasha Soliman (University of Leeds)
 Said Kirhlani (Universidad Rey Juan Carlos)
 Shadi Rohana (Centro de Estudios de Asia y África, El Colegio de México)
 Sonia Prieto Monteagudo (UCM)
 Victoria Aguilar Sebastián (UMU- vicepresidenta de SEDLA)

PROGRAMA

Todas las sesiones se podrán seguir VÍA ZOOM

<https://usal-es.zoom.us/j/84453740085>

ID de reunión: 844 5374 0085

24 DE OCTUBRE

Salón de Actos de la Facultad de Filosofía y Letras

Universidad Autónoma de Madrid

10:00 h: Inauguración a cargo de Ignacio Gutiérrez de Terán (presidente de SEDLA), Juan Martos Quesada (UCM, presidente del comité organizador), Lidia Fernández Fonfría (USAL, secretaria del comité organizador) y Francisco Moscoso García (UAM, director del Departamento de Estudios Árabes e Islámicos).

10:15-11:30 h: Conferencia plenaria a cargo del Socio de Honor 2023 de SEDLA, Waleed Saleh Alkhalifa (Universidad Autónoma de Madrid):

تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بين الواقع والأمال

12:00-12:30 h: Pausa

12:30-14:00 h: [Panel 1 “Contextos y escenarios de la enseñanza del árabe en la actualidad”](#). Modera: Said Khirlani

14:00-16:00 h: Comida

16:00-17:00 h: Conferencia plenaria a cargo de Mounther Younes (Cornell University):

الطريقة التكاملية لتعليم العربية في الجامعات الأمريكية: التحديات والفرص.

17:00-17:30 h: Pausa

17:30-19:30 h: [Panel 2 “El estudiante de árabe: expresión oral y escrita”](#). Modera: Lidia Fernández Fonfría

25 DE OCTUBRE

Salón de Actos de Casa Árabe en Madrid

09:00-11:00 h: [Panel 3 “Innovación y modernidad en la enseñanza del árabe”](#). Modera: Miguel Ángel Lucena Romero

11:00-11:30 h: Pausa

11:30-13:30 h: [Panel 4 “Enfoques metodológicos: traducción, literatura e interculturalidad”](#). Modera: Sonia Prieto Monteagudo

13:30-14:30 h: [Panel 5 “Nuevas voces del arabismo español”](#). Modera: Victoria Aguilar

14:30-16:00 h: Comida

Sala de Embajadores de Casa Árabe en Madrid

16:00-18:30 h: Mesa redonda “Situación de la enseñanza de la lengua árabe en España: soluciones y problemas”. Intervienen:

Abdul Hadi Sadoun (Universidad Complutense de Madrid)

Adam Hajjaj (Escuela Internacional de Árabe)

Helena de Felipe (Universidad de Alcalá)

Ignacio Gutiérrez de Terán (Universidad Autónoma de Madrid)

Joana Hernández Martínez (EOI Tarragona)

Luis Miguel Pérez Cañada (Escuela de Traductores de Toledo-UCLM)

Miguel Ángel Lucena Romero (Universidad de Granada)

Saida Chermiti (Casa Árabe)

18:30 h: Clausura

PANELES

24 de octubre de 2024- Salón de Actos de la Facultad de Filología de la Universidad Autónoma de Madrid

Panel 1 “Contextos y escenarios de la enseñanza del árabe en la actualidad”

1. ANAS AL THUWAINI (Universidad de Riad),
"أنس الثويني،" تعزيز تعلم اللغة العربية للناطقين بالإسبانية من خلال الألفاظ المشتركة بين اللغتين"
ONLINE
2. IMAN HAKKI EL HAOUASSI (Universidad Autónoma de Madrid): “الأندلس ووحى: “
”اللغة العربية في إسبانيا”
3. ABDELILAH SUISE (Universidade de Aveiro): “La enseñanza del árabe en las
universidades portuguesas”
4. DOLORES SERRANO NIZA (Universidad de La Laguna): “Escuchar los datos
para diseñar el futuro. La enseñanza de la lengua y la cultura árabe en titulaciones
universitarias (no especializadas)”

Panel 2 “El estudiante de árabe: expresión oral y escrita”

1. VICTORIA AGUILAR (Universidad de Murcia): “Aprender a hablar árabe o
hablar árabe para aprenderlo? Esa es la cuestión”
2. JOANA HERNÁNDEZ (EOI Tarragona-Universidad de Salamanca): “La
producción escrita: algo más que una tarea evaluativa, un camino hacia la
autonomía y autorregulación del estudiante”. **ONLINE**
3. IMANE LOUIMA (Universidad de Murcia): “Errores de escritura de los alumnos
de árabe en la universidad española” **ONLINE**
4. ISRAEL EBER CASAS (Iqra, México): “Iqra. Una contribución al arabismo desde
México” **ONLINE**

25 de octubre de 2024 - Salón de Actos de Casa Árabe en Madrid

Panel 3 “Innovación y modernidad en la enseñanza del árabe”

1. KHALED AL SHATIBI : (International Islamic University in Malaysia-IIUM) "المناظرة لحلّ معضلة التحدث وتطوير مهارات التواصل باللغة العربية" **ONLINE**
2. MOHANA SULTAN; BETTINA SCHNELL Y SAMIRA ALLANI (Universidad Pontificia de Comillas): “Hacia la virtualización del aprendizaje del árabe: ¿Cómo evitar que los conocimientos se difuminen en el aire?”
3. FAIZA FAKKAI TADINIT (Universidad Rey Juan Carlos): “Explorando estrategias gamificadas para la enseñanza del árabe en el contexto universitario”
4. SAFAA RADOAN (Exeter University): “تدريس اللغة العربية كلغة أجنبية لفاقي البصر” “وضعاؤه”
5. SAADA HISHAM Y QANAWI AMARIYA (Universidades de Tremecén y Argel) جامعة تلمسان –الخبرة “الخبرة والقابلية في اكتساب اللغة جامعة عين تموشنت – الجزائر (Argel) “الثانية **ONLINE**

Panel 4 “Enfoques metodológicos: traducción, literatura e interculturalidad”

1. ASMAE ALLIOUI (Universidad de Salamanca): “La poesía como herramienta para la enseñanza del árabe”
2. ABDELMAJID AMEHDAR (Universidad Hassan II de Casablanca): “La enseñanza de las locuciones del árabe estándar moderno desde un enfoque traductológico” **ONLINE**
3. MARIVI PÉREZ MATEO (Universidad de Alicante) y KHALED OMRAN EL ZAWAM (Universidad de Alicante): “Experiencias docentes en el aula de lengua árabe para estudiantes universitarios de traducción en interpretación: técnicas de enseñanza de vocabulario en el nivel A1” **ONLINE**

4. IVÁN ROBLES MENÉNDEZ (Universidad de Salamanca): “Propuestas de actividades para la interculturalidad en la enseñanza del árabe en España: comparando experiencias en el aula de ELE en contextos arabófonos” **ONLINE**
5. MUHAMMAD AHMAD RUBAIA (Universidad Abierta de Jerusalén, Palestina):
"منهجية تقديم النحو العربي بوصفه تركيباً لغوياً يحمل روائز دلالية وظيفية"
ONLINE

Panel 5 “Nuevas voces del arabismo español”

1. FRANCISCO ESCUDERO PANIAGUA (Universidad de Salamanca): “Historia de la ejemplificación gramatical en la enseñanza del árabe marroquí para españoles (1872-1911)”
2. HAJAR NASEF HAD-LABDAOUI (Universidad de Alicante): Análisis traductológico de los referentes culturales árabes en el subtítulo al español de la película “Paradise Now”. **GRABADO**
3. MARCOS FLOR TOMÁS (Universidad de Alicante): “La lectura en lengua árabe. Una propuesta metodológica a través de cuentos breves para el nivel A2 del MCER”